

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY

CK BALKAN TRAVEL

Tieto všeobecné zmluvné podmienky sa vzťahujú na všetky zájazdy, pobyty a iné obdobné služby cestovného ruchu organizované cestovnou kanceláriou BALKAN TRAVEL spol. s r. o., so sídlom: Obchodná 42, 811 06 Bratislava, IČO: 35972866, zapísanou v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, vložka č. 38949/B (ďalej len CK BALKAN TRAVEL). Všeobecné zmluvné podmienky sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o obstaraní zájazdu (ďalej len Zmluva), ktorú CK BALKAN TRAVEL uzatvára s objednávatelom zájazdu. Podpisom zmluvy za dohodnutú službu objednávateľ potvrdzuje, že tieto informácie a podmienky sú mu známe, uznáva ich a súhlasí s nimi.

Článok 1

ÚČASTNÍCI, VZNÍK A OBSAH ZMLUVNÉHO VZŤAHU A OBJEDNÁVKA ZÁJAZDU, RESP. REZERVÁCIA ZÁJAZDU

1.1. Účastníkmi zmluvného vzťahu založeného Zmlouvou sú CK BALKAN TRAVEL, ktorá do zmluvného vzťahu vstupuje samostatne alebo prostredníctvom externých autorizovaných predajcov (ďalej iba CK (cestovná kancelária) resp. CA (cestovná agentúra)) alebo siete vlastných predajných miest a objednávateľ zájazdu (ďalej len objednávateľ), ktorým môže byť fyzická alebo právnická osoba.

1.2. Objednávatelom je predovšetkým osoba, ktorá podpísala Zmluvu s CK BALKAN TRAVEL. V mene malejších detí a iných fyzických osôb, ktoré nie sú spôsobilé na právne úkony, ktoré majú zákonného zástupcu, podpisuje Zmluvu ich zákonný zástupca. Pre posudenie veku objednávateľa je rozhodujúci jeho vek k poslednému dňu zájazdu alebo poskytovania inej služby cestovného ruchu.

1.3. Objednávatelom je aj každá fyzická osoba, v prospech ktorej bola Zmluva uzavretá (fyzická osoba, ktorá je uvedená v Zmluve ako spolucestujúci, hoci nepodpísala Zmluvu). Taká fyzická osoba je zo Zmluvy oprávnená a povinná okamihom, keď s ňou prejaví súhlas. Súhlas môže byť prejavový výslovnou alebo iným spôsobom nezbudzujúcim pochybnosti, napríklad nastúpením na zájazd. Ak vek klienta prekročí 65 rokov, alebo je v lekárskej starostlivosti odporúčame mu poradiť sa s lekárom. V prípade dlhodobého užívania liekov (napr. inzulinu), je potrebné vziať si so sebou dostatočnú zásobu liekov. Pri všetkých zájazdoch do klimaticky a epidemiologicke náročných oblastí je účastník klienta na zájazde podmienený predložením lekárskeho potvrdenia o zdravotnej spôsobilosti.

1.4. Ak je objednávateľov viac a zo Zmluvy, týchto všeobecných zmluvných podmienok, všeobecne záväzných právnych predpisov alebo z povahy práva alebo povinnosti nevyplývajú ničé iné, sú objednávateľa oprávnení a povinní zo Zmluvy spoločne a nerozdielne.

1.5. Zmluva nadobúda účinnosť okamihom jej uzavretia. CK BALKAN TRAVEL môže uzavrieť zmluvu sama alebo v zastúpení svojim splnomocneným zástupcom.

1.6. Ak Zmluva neobsahuje osobitnú úpravu, obsah zmluvného vzťahu ňou založeného sa spravuje týmito všeobecnými zmluvnými podmienkami, katalogom, cenníkom, dodatočnými ponukami CK BALKAN TRAVEL, osobitnými podmienkami a informáciami odovzdanými objednávateľovi pri uzavretí Zmluvy, ako aj príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

1.7. Rezervácia miest - rezervovať miesta v určitom zájazde je možné telefonicky (dĺžka rezervácie max. 3 pracovné dni) alebo osobne, ak nie je vo výnimočných prípadoch dohodnuté inak. Obstarávateľ má právo zrušiť rezerváciu pokiaľ Zmluva nebola bezodkladne doručená do CK BALKAN TRAVEL najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa rezervovania miest.

Článok 2

PLATOBNÉ PODMIENKY

2.1. CK BALKAN TRAVEL má právo na zaplatenie dohodnutej ceny zájazdu a prípadných ďalších poplatkov spojených so zájazdom pred začatím zájazdu. Objednávatel má právo na poskytnutie zmluvne dohodnutých služieb len po úplnom zaplatení dohodnutej ceny zájazdu a prípadných ďalších poplatkov spojených so zájazdom.

2.2. Ak nie je medzi CK BALKAN TRAVEL a objednávatelom písomne dohodnuté inak, objednávateľ je povinný zaplatiť dohodnutú cenu zájazdu a prípadné ďalšie poplatky spojené so zájazdom nasledovne:

2.2.1. preddavok vo výške najmenej 50% z dohodnutej ceny zájazdu pri podpísaní Zmluvy objednávateľom, zostávajúcu časť dohodnutej ceny zájazdu a prípadné ďalšie poplatky spojené so zájazdom najneskôr 30 dní pred začatím zájazdu.

2.2.2. ak má byť Zmluva uzavretá v lehote kratšej ako 30 dní pred začatím zájazdu, celú dohodnutú cenu zájazdu a prípadné ďalšie poplatky spojené so zájazdom pri podpísaní Zmluvy objednávateľom,

2.2.3. ak je predmetom Zmluvy obstaranie služieb cestovného ruchu na vyžiadanie objednávateľa, preddavok vo výške požadovanej CK BALKAN TRAVEL v závislosti od termínu zájazdu, najmenej však 10% z ceny služieb, pri predložení žiadosti objednávateľa, zostávajúcu časť do 3 dní po potvrdení obstarania služieb CK BALKAN TRAVEL. Ak CK BALKAN TRAVEL oznámi objednávateľovi nemožnosť obstarania služieb, bezodkladne mu vráti zaplatený preddavok.

2.3. Ak sa objednávateľ dostane do omeškania so zaplatením dohodnutej ceny zájazdu, preddavku na ňu alebo prípadných ďalších poplatkov spojených so zájazdom, je CK BALKAN TRAVEL oprávnená odstúpiť od Zmluvy a požadovať od objednávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty v súlade s týmito všeobecnými zmluvnými podmienkami.

Článok 3

CENA

3.1. Cena zájazdu je zmluvnou cenou dojednanou medzi CK BALKAN TRAVEL a objednávateľom. Záväzná dohodnutá cena zájazdu je uvedená v Zmluve. Nároky na žľavy uplatňuje objednávateľ sám pred uzatvorením Zmluvy. Žľavy nie je možné uplatňovať dodatočne.

3.2. Cena zájazdu zahŕňa leteckú dopravu, ubytovanie podľa počtu nocľahov, stravovanie ak je súčasťou ubytovania, služby delegáta a poistenie proti úpadku CK BALKAN TRAVEL, ak v popise zájazdu nie je uvedené inak. Autobusová doprava je uvedená v katalogu formou príplatku.

3.3. Cena zájazdu nezahŕňa povinné poplatky (napr. letiskové a bezpečnostné poplatky, miestne servisné poplatky, palivové príplatky, transfer z letiska na miesto pobytu a späť) a nepovinné poplatky (napr. poisťne za cestovné poistenie, poplatky za fakultatívne programy, ostatné poplatky za služby spojené so zájazdom), ak v popise zájazdu nie je uvedené inak.

3.4. Objednávatel môže pri uzavretí Zmluvy uzavrieť aj poisťnú zmluvu, predmetom ktorej je cestovné poistenie na cestu a pobyt, vrátane možnosti poisťť sa pre prípad odstúpenia od Zmluvy z dôvodu choroby a nehody (tj. poistenie pre prípad storna zájazdu). Poisťný vzťah v takom prípade vzniká výlučne medzi príslušnou poisťovňou a objednávateľom.

3.5. CK BALKAN TRAVEL je oprávnená jednostranným úkonom zvýšiť cenu zájazdu v prípade, že dôjde k:

3.5.1. zvýšeniu dopravných nákladov vrátane cien pohonných látok,

3.5.2. zvýšeniu platieb spojených s dopravou, napríklad letiskových poplatkov, ktoré sú zahrnuté v cene zájazdu, dopravné poistenie, prístavné poplatky a diaľničné poplatky zahrnuté v cene zájazdu

3.6. Ak k uvedeným zmenám dôjde do 21. dňa pred začatím zájazdu, je CK BALKAN TRAVEL oprávnená jednostranne zvýšiť cenu zájazdu uvedenú v Zmluve v rozsahu zodpovedajúcom percentuálnemu zvýšeniu platby podľa bodu 3.5.1. alebo 3.5.2. týchto všeobecných zmluvných podmienok oproti platbe premietnutej do ceny zájazdu. Ak dôjde k takémuto jednostrannému zvýšeniu ceny, objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť a CK BALKAN TRAVEL je oprávnená požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty podľa článku 7 týchto všeobecných zmluvných podmienok.

3.7. Písomné oznámenie o zvýšení ceny zájazdu sa musí objednávateľovi odoslať najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu, inak CK BALKAN TRAVEL nevzniká právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu.

Článok 4

PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

4.1. K základným právam objednávateľa patrí:

4.1.1. právo na riadne poskytnutie zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,

4.1.2. právo vyžadovať od cestovnej kancelárie informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sa týkajú zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,

4.1.3. právo byť v dohodnutých alebo zákonom stanovených lehotách informovaný o všetkých prípadných zmenách týkajúcich sa zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb,

4.1.4. právo obdržať najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu ďalšie písomné podrobné informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sú pre objednávateľa dôležité a ktoré sú CK BALKAN TRAVEL známe, ak nie sú obsiahnuté už v Zmluve alebo v katalogu, ktorý bol objednávateľovi odovzdaný. Tieto písomné informácie o zájazde poslať obstarávateľ poštou prípadne na želanie objednávateľa e-mailom len na jednu adresu, uvedenú objednávateľom. V prípade, že 7 dní pred odchodom objednávateľ ešte tieto informácie o zájazde neobdržal, je povinný bezodkladne o tom informovať

cestovnú kanceláriu, aby zabezpečila nápravu. Inak obstarávateľ považuje pokyny za správne, kompletne a včas doručené na objednávateľom uvedenú adresu. V prípade predaja prostredníctvom partnerskej CK a CA sa pokyny zasielajú na adresu CK alebo CA, pokiaľ nebolo dohodnuté inak.

4.1.5. právo kedykoľvek pred začatím zájazdu odstúpiť od Zmluvy v súlade s týmito všeobecnými zmluvnými podmienkami a všeobecne záväznými právnymi predpismi,

4.1.6. právo písomne oznámiť CK BALKAN TRAVEL pred začatím zájazdu, že zájazd sa na miesto neho zúčastní iná osoba uvedená v oznámení. Objednávatel tak môže urobiť len v lehote do 8 dní pred začatím zájazdu, inak jeho právo zaniká. Oznámenie musí obsahovať aj vyhlásenie a podpis nového objednávateľa, že súhlasí so Zmlouvou a spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde. Dňom doručenia oznámenia CK BALKAN TRAVEL sa v ňom uvedená osoba stáva objednávateľom. Pôvodný objednávateľ a nový objednávateľ sú povinní spoločne a nerozdielne zaplatiť dohodnutú cenu zájazdu a prípadné ďalšie poplatky spojené so zájazdom a uhradiť CK BALKAN TRAVEL základnú zmluvnú pokutu, podľa článku 6 týchto všeobecných zmluvných podmienok,

4.1.7. právo na reklamáciu nedostatkov zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb a jej vybavenie v súlade s týmito všeobecnými zmluvnými podmienkami a všeobecne záväznými právnymi predpismi,

4.1.8. právo na ochranu osobných údajov uvedených v Zmluve a v ďalších dokladoch spojených so zájazdom, CK BALKAN TRAVEL preto odporúča, aby objednávateľ oznámil svojim blízkym osobám presnú adresu miesta pobytu, prípadne ďalšie nevyhnutné informácie, nakoľko tieto im zo strany CK BALKAN TRAVEL v záujme ochrany osobných údajov objednávateľa nebudú poskytnuté.

4.2. K základným povinnostiam objednávateľa patrí:

4.2.1. povinnosť poskytnúť CK BALKAN TRAVEL súčinnosť, ktorá je potrebná k riadnemu obstaraniu a poskytnutiu zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb, predovšetkým pravdivo a úplne uviesť požadované údaje v Zmluve a v ďalších dokladoch spojených so zájazdom, bezodkladne oznámiť a preukázať zmeny týchto údajov a predložiť doklady požadované CK BALKAN TRAVEL, ak objednávateľ neuvedie pravdivo informácie napr. vek detí a dôjde tým k zmene cenovej kalkulácie, je povinný bezodkladne uhradiť vzniknutý rozdiel v cene,

4.2.2. povinnosť nahlásiť účasť cudzích štátnych príslušníkov,

4.2.3. povinnosť oznámiť CK BALKAN TRAVEL iné špecifické skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na účasť objednávateľa na zájazde,

4.2.4. povinnosť oznámiť v lehote určenej CK BALKAN TRAVEL svoje stanovisko k návrhu zmeny Zmluvy,

4.2.5. povinnosť riadne, včas a v celom rozsahu zaplatiť dohodnutú cenu zájazdu a prípadné ďalšie poplatky spojené so zájazdom a preukázať ich zaplatenie dostatočne preukazným dokladom,

4.2.6. povinnosť prevziať od CK BALKAN TRAVEL doklady potrebné pre čerpanie zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb (pokyny na cestu, letenky, voucher a pod.), riadne ich skontrolovať a riadiť sa nimi,

4.2.7. povinnosť dostaviť sa v stanovenom čase na stanovené miesto zrazu alebo ubytovacieho zariadenia so všetkými potrebnými dokladmi,

4.2.8. povinnosť mať u seba po celý čas zájazdu platný cestovný doklad, vízum a ďalšie potrebné doklady, dodržiavať colné a pasové predpisy krajín, do ktorých cestuje. Všetky náklady, ktoré vzniknú neodporiteľne týmto predpisom, znáša účastník zájazdu. Deti do 5 rokov, ktoré sa zúčastnia na zájazde a nemajú vlastný pas, musia byť zapísané v cestovnom pase osoby, ktorá ich správa, a

4.2.9. povinnosť dodržiavať po celý čas zájazdu pokyny sprievodcu, delegáta alebo iného povereného zástupcu CK BALKAN TRAVEL,

4.2.10. povinnosť dodržiavať po celý čas zájazdu colné, pasové, dopravné, bezpečnostné, zdravotnícke, hygienické a iné všeobecne záväzné právne predpisy štátov, do ktorých cestuje,

4.2.11. povinnosť počínať si po celý čas zájazdu tak, aby nedochádzalo ku škodám na majetku CK BALKAN TRAVEL, ani ku škodám ani inej ujme na zdraví, osobnosti a majetku ostatných účastníkov zájazdu, dodávateľov zmluvne dohodnutých služieb a iných tretích osôb. Ak vznikne podozrenie, že objednávateľ by mohol ohroziť alebo poškodiť život alebo zdravie iných účastníkov zájazdu alebo tretích osôb, je povinný na výzvu CK BALKAN TRAVEL bezodkladne, najneskôr do začiatku zájazdu, predložiť lekárske potvrdenie, z ktorého nepochybne vyplýva, že také ohrozenie alebo poškodenie nespôsobí.

4.3. Objednávatel, ktorý poruší povinnosť podľa bodu 4.2. týchto všeobecných zmluvných podmienok, nemá právo na poskytnutie zmluvne dohodnutých služieb, ktorých poskytnutie nie je v dôsledku takejto porušenia právne alebo inak možné. Ak v dôsledku porušenia takej povinnosti vzniká CK BALKAN TRAVEL náklady alebo iná škoda, má voči objednávateľovi právo na ich náhradu. V prípade závažného porušenia povinnosti podľa bodov 4.2.8., 4.2.9., 4.2.10. alebo 4.2.11. týchto všeobecných zmluvných podmienok počas trvania zájazdu je CK BALKAN TRAVEL oprávnená vylúčiť objednávateľa zo zájazdu (odstúpiť od Zmluvy vo vzťahu k nevyčerpaným službám).

Článok 5

ZMENA DOHODNUTÝCH PODMIENOK, ZRUŠENIE ZÁJAZDU

5.1. Ak je CK BALKAN TRAVEL nútená pred začatím zájazdu zmeniť podstatnú podmienku Zmluvy, písomne navrhne objednávateľovi zmenu Zmluvy. Ak navrhovaná zmena Zmluvy vedie aj k zmene ceny zájazdu, musí sa v návrhu nová cena uviesť. Objednávatel má právo rozhodnúť sa, či so zmenou Zmluvy súhlasí alebo či od Zmluvy odstúpuje bez zaplatenia zmluvnej pokuty. Objednávatel musí svoje rozhodnutie písomne oznámiť CK BALKAN TRAVEL v lehote určenej CK BALKAN TRAVEL v návrhu zmeny Zmluvy, inak platí, že s navrhovanou zmenou Zmluvy súhlasí.

5.2. Za zmenu podstatnej podmienky Zmluvy, ktorá odôvodňuje postup podľa bodu 5.1. týchto všeobecných zmluvných podmienok, sa nepovažuje zmena dopravy, zmena typu lietadla zmena typu autokarovej dopravy rovnakej kvality, zmena autokarovej resp. letovej trasy, času odchodu a doby trvania cesty resp. letu a transferu, zmenami neprestupnými miestami. CK BALKAN TRAVEL si vyhradzuje právo jednostranne rozhodnúť o uvedených zmenách s následným oznámením zmeny objednávateľovi.

5.3. V zvláštnych prípadoch je nevyhnutné ubytovať objednávateľa v inom ubytovacom zariadení alebo obstaráť náhradné plnenie iných služieb bez ohľadu na lehotu do začatia zájazdu. CK BALKAN TRAVEL obstará v takom prípade poskytnutie náhradných služieb v podobnom alebo vyššom štandarde na celý zájazd alebo jeho časť.

5.4. Prvý a posledný deň zájazdu sú určené predovšetkým na dopravu, transfer a prihlásenie resp. odhlásenie v ubytovacom zariadení; lety môžu v niektorých prípadoch presiahnuť aj poľnoc, kedy sa transfer zabezpečí na druhý deň zájazdu a čerpanie služieb sa posúva o jeden deň. Tieto skutočnosti preto nie je možné posudzovať ani reklamovať ako zmenu alebo skrátenie zájazdu.

5.5. Ak objednávateľ navrhne CK BALKAN TRAVEL zmenu podstatnej podmienky Zmluvy a nejde o zmenu podľa bodu 4.1.6. týchto všeobecných zmluvných podmienok, je CK BALKAN TRAVEL, v prípade, že návrhu vyhovie, oprávnená uplatniť voči objednávateľovi právo na zaplatenie základnej zmluvnej pokuty za jednu zmenu resp. osobu. V prípade požadovanej zmeny zájazdu, zmenu termínu zájazdu alebo zmeny počtu cestujúcich osôb v lehote kratšej než 45 dní pred termínom nástupu na zájazd, CK BALKAN TRAVEL považuje takúto zmenu za odstúpenie od Zmluvy zo strany objednávateľa a objednávateľ je povinný zaplatiť cestovnej kancelárii zmluvnú pokutu podľa článku 6. týchto všeobecných zmluvných podmienok,

5.6. CK BALKAN TRAVEL má právo pred začatím zájazdu písomne odstúpiť od Zmluvy len z dôvodu zrušenia zájazdu alebo z dôvodu porušenia zmluvne dohodnutej povinnosti objednávateľom.

5.7. CK BALKAN TRAVEL si vyhradzuje právo zrušiť zájazd:

5.7.1. ak v lehote do 21 dní pred jeho začiatkom nebude dosiahnutý minimálny počet účastníkov zájazdu alebo v iných prípadoch, ak jeho uskutočnenie je pre obstarávateľa ekonomicky neúnosné. Obstarávateľ oznámi písomne objednávateľovi zrušenie zájazdu už pri vzniku predpokladu, najneskôr však v lehote 21 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb.

5.7.2. kedykoľvek pred začatím zájazdu v dôsledku neodvratiteľných udalostí (živelné pohromy, teroristické útoky, vojnový stav, občianske nepokoje v cieľovej prípadne tranzitnej krajine, atď.), ktorým nie je možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, ktoré možno od CK BALKAN TRAVEL rozumne požadovať.

5.8. Objednávatel má právo pred začatím zájazdu písomne odstúpiť od Zmluvy:

5.8.1. bez udania dôvodu,

5.8.2. ak nesúhlasí s návrhom zmeny Zmluvy podľa bodu 5.1. týchto všeobecných zmluvných podmienok, v lehote určenej CK BALKAN TRAVEL v návrhu zmeny Zmluvy,

5.8.3. z dôvodu porušenia povinnosti CK BALKAN TRAVEL vyplývajúcej zo Zmluvy alebo zo všeobecne záväzného právneho predpisu.

5.9. V prípadoch podľa bodov 5.8.2. a 5.8.3. týchto všeobecných zmluvných podmienok je CK BALKAN TRAVEL povinná vrátiť objednávateľovi zaplatenú cenu zájazdu a prípadné ďalšie zaplatené poplatky spojené so zájazdom do 8 dní po doručení oznámenia o odstúpení od Zmluvy

Článok 6

ODSTÚPENIE OD ZMLUVY, ZMLUVNÁ POKUTA

6.1. Ak nie je dôvodom odstúpenia objednávateľa od Zmluvy porušenie povinnosti CK BALKAN TRAVEL, ktoré sú určené Zmlouvou alebo všeobecne záväzným právnym predpisom a nejedná sa ani o prípad podľa bodu 5.8.2. týchto všeobecných zmluvných podmienok, alebo ak CK BALKAN TRAVEL odstúpi od Zmluvy z dôvodu porušenia povinnosti objednávateľom, je objednávateľ povinný zaplatiť CK BALKAN TRAVEL zmluvnú pokutu (stornopoplatok). Účasť je zrušená ku dňu, kedy objednávateľ písomne s podpisom, doručí zrušenie účasti CK BALKAN TRAVEL. Zmluva v tom prípade v tejto časti nezaniká. Výška zmluvnej pokuty závisí od počtu dní zostávajúcich do začatia zájazdu a je určená nasledovne:

do 46 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb CK BALKAN TRAVEL účtuje základnú zmluvnú pokutu:

- 1.) 26 €/osoba + poistné – autobusová a individuálna doprava
- 2.) 50 €/osoba + poistné – letecká doprava

od 45 do 31 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb je zmluvná pokuta 25 % z celkovej ceny objednaných služieb + poistné
od 30 do 22 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb je zmluvná pokuta 50 % z celkovej ceny objednaných služieb + poistné
od 21 do 15 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb je zmluvná pokuta 70 % z celkovej ceny objednaných služieb + poistné
od 14 do 7 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb je zmluvná pokuta 90 % z celkovej ceny objednaných služieb + poistné

menej ako 7 dní pred dohodnutým termínom poskytovania služieb je zmluvná pokuta 100 % z celkovej ceny objednaných služieb + poistné

6.2. Cenou zájazdu sa na účely výpočtu zmluvnej pokuty rozumie výsledná celková cena zájazdu uvedená v Zmluve, vrátane všetkých povinných a nepovinných poplatkov spojených so zájazdom, a to aj v prípade, ak nie sú súčasťou ceny zájazdu podľa bodu 3.3. týchto všeobecných zmluvných podmienok, s výnimkou poistného za cestovné poistenie.

6.3. Na určenie počtu dní pre výpočet zmluvnej pokuty je rozhodujúci deň, ktorým nastávajú účinky odstúpenia od Zmluvy. Tento deň sa tiež započítava do rozhodného počtu dní. Do rozhodného počtu dní sa nezapočítava deň odchodu, odletu alebo nástupu na zájazd.

6.4. Ak objednávateľ nenastúpi na zájazd bez predchádzajúceho odstúpenia od Zmluvy alebo nezašle správne údaje a platné doklady k vycestovaniu, je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 100 % z ceny zájazdu + poistné. CK BALKAN TRAVEL má v takom prípade voči objednávateľovi popri práve na zapltenie zmluvnej pokuty aj právo na náhradu škody, ktorá jej v dôsledku uvedeného vznikla. To isté platí v prípade, ak objednávateľ nemôže nastúpiť na zájazd pre porušenie svojej povinnosti.

6.5. CK BALKAN TRAVEL je oprávnená použiť finančné prostriedky, zapltené objednávateľom na dohodnutú cenu zájazdu a prípadné ďalšie poplatky spojené so zájazdom, na uspokojenie svojho práva na zapltenie zmluvnej pokuty. Ak je zmluvná pokuta nižšia ako suma týchto finančných prostriedkov, je CK BALKAN TRAVEL povinná do 14 dní vrátiť ich zostatok objednávateľovi. Ak je zmluvná pokuta vyššia, je objednávateľ povinný bezodkladne zaplatiť vzniknutý rozdiel CK BALKAN TRAVEL. CK BALKAN TRAVEL je takisto oprávnená osobitným písomným prejavom vôle (stornovacím protokolom) započítať svoju pohľadávku voči objednávateľovi zájazdu na zapltenie zmluvnej pokuty s pohľadávkou objednávateľa zájazdu na vrátenie zapltenej ceny zájazdu a prípadných ďalších poplatkov spojených so zájazdom.

Článok 7

REKLAMAČNÝ PORIADOK, ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY

7.1. Ak počas zájazdu nie je zmluvne dohodnutá služba poskytnutá objednávateľovi riadne alebo včas, je CK BALKAN TRAVEL povinná bezodkladne urobiť také opatrenia, aby mohol zájazd pokračovať. Ak pokračovanie zájazdu nemožno zabezpečiť inak ako prostredníctvom služieb nižšej kvality, než sú dohodnuté v Zmluve, je CK BALKAN TRAVEL povinná vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi poskytnutými a zmluvne dohodnutými službami.

7.2. Ak sa počas zájazdu zistí, že objednávateľovi nemožno poskytnúť ubytovanie v zmluvne dohodnutom ubytovacom zariadení a je mu poskytnuté náhradné ubytovanie v podobnom alebo vo vyššom štandarde, pričom lokalita nie je smerodajná, znaša CK BALKAN TRAVEL zvýšené náklady na ubytovanie. Ak je objednávateľovi poskytnuté náhradné ubytovanie v nižšom štandarde, je CK BALKAN TRAVEL povinná vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny medzi poskytnutým a zmluvne dohodnutým ubytovaním.

7.3. Objávateľ berie na vedomie, že CK BALKAN TRAVEL nemá vplyv na rozdeľovanie sedadiel v lietadle ani na rozdeľovanie izieb v ubytovacom zariadení, ktoré sú vo výlučnej kompetencii príslušného leteckého dopravcu, resp. prevádzkovateľa ubytovacieho zariadenia. Tieto skutočnosti preto nie je možné reklamovať ako nedostatok zmluvne dohodnutých služieb.

7.4. V prípade výskytu nedostatkov zmluvne dohodnutých služieb vzniká objednávateľovi právo na reklamáciu. Objávateľ uplatní právo na odstránenie chyby poskytnutej služby bez zbytočného odkladu, a to priamo na mieste u dodávateľa služby alebo u povereného zástupcu CK BALKAN TRAVEL, ak, aby mohla byť zjedená okamžitá náprava. Zástupca CK BALKAN TRAVEL je povinný v rámci svojej kompetencie rozhodnúť o uplatnenom práve ihneď.

7.5. Ak nie je možné okamžite vykonať nápravu, poverený zástupca CK BALKAN TRAVEL alebo dodávateľ služby spíše s objednávateľom písomný záznam o uplatnení práva podľa bodu 7.4. týchto všeobecných zmluvných podmienok s označením zájazdu a osoby uplatňujúcej uvedené právo. Záznam podpíše zástupca CK BALKAN TRAVEL alebo dodávateľ služby a objednávateľ, pričom objednávateľ obdrží jeden rovnopis záznamu. Takto potvrdený záznam objednávateľ predloží pri reklamácii v CK BALKAN TRAVEL.

7.6. Svoje právo z reklamácie musí objednávateľ písomne uplatniť v CK BALKAN TRAVEL bezodkladne, najneskôr však do troch mesiacov od skončenia zájazdu, inak jeho právo zaniká. Všetky reklamácie podané v súlade s uvedenými podmienkami je CK BALKAN TRAVEL povinná vybaviť písomnou formou, a to najneskôr do 30 dní od obdržania reklamácie.

7.7. Ak objednávateľ bez porušenia povinnosti CK BALKAN TRAVEL nevyčerpal niektorú zo zmluvne dohodnutých služieb, nemá voči CK BALKAN TRAVEL právo na vrátenie zapltenej ceny zájazdu ani jej časti, právo na zľavu z ceny zájazdu ani žiadne iné obdobné zodpovednostné právo. To isté platí v prípade, ak objednávateľ nemohol čerpať niektorú zo zmluvne dohodnutých služieb pre porušenie svojej povinnosti.

7.8. Ak sa bez porušenia povinnosti CK BALKAN TRAVEL nenaplnili mimozmluvné očakávania objednávateľa (napr. ak nemohol využiť možnosť kúpania pre poveternosť podmienky), nemá voči CK BALKAN TRAVEL právo na vrátenie zapltenej ceny zájazdu ani jej časti, právo na zľavu z ceny zájazdu ani žiadne iné obdobné zodpovednostné právo.

7.9. CK BALKAN TRAVEL nijako nezodpovedá za nedostatky služieb, ktorých obstaranie nebolo predmetom Zmluvy (najmä služieb, ktorých poskytnutie si objednávateľ sám objednal u prevádzkovateľa ubytovacieho zariadenia alebo u inej osoby).

7.10. CK BALKAN TRAVEL nezodpovedá za škodu spôsobenú odstúpením od Zmluvy alebo porušením povinnosti len vtedy, ak preukáže, že túto škodu nevznikli ani ona, ani jej dodávateľ služieb a škoda bola spôsobená objednávateľom, tretou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu, alebo udalostou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.

7.11. Práva, ktoré objednávateľovi prípadne vznikli z porušenia povinnosti CK BALKAN TRAVEL a ktoré môžu byť uspokojené z uzavretého cestovného alebo iného poistenia, objednávateľ uplatní u príslušnej poisťovne. Ich uspokojením zanikajú zodpovedajúce práva objednávateľa voči CK BALKAN TRAVEL.

7.12. Práva, ktoré objednávateľovi prípadne vznikli z dôvodov, že mu bol proti jeho vôli odmietnutý nástup do lietadla, že bol jeho let zrušený alebo má meškanie, a ktoré mu z týchto dôvodov priznáva Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 z 11.2.2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91, objednávateľ uplatní u príslušného leteckého dopravcu. Ich uspokojením zanikajú zodpovedajúce práva objednávateľa voči CK BALKAN TRAVEL.

7.13. CK BALKAN TRAVEL upozorňuje na možné meškание dopravných prostriedkov z dôvodu problémov v cestnej premávke a na hraničných prechodoch, preplnenosti vzdušných koridorov, nepriaznivého počasia, príj. z technických a prevádzkových dôvodov. Odporúča preto objednávateľovi, aby pri organizácii návratu zo zájazdu a plánovaní prípojov bral do úvahy možnosť vzniku podobných situácií.

7.14. CK BALKAN TRAVEL nenesie žiadnu zodpovednosť za poškodenie, stratu alebo odcudzenie batôžiny a iných osobných vecí objednávateľa (klenoty, doklady, peniaze, predmety osobnej spotreby). Za poškodenie, zničenie, omeškание alebo stratu batôžiny počas prepravy zodpovedá v plnom rozsahu dopravca, u ktorého je potrebné bezodkladne uplatniť práva priznané všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo medzinárodnými zmluvami. Za poškodenie, zničenie alebo stratu batôžiny počas ubytovania zodpovedá v plnom rozsahu prevádzkovateľ ubytovacieho zariadenia, u ktorého je potrebné bezodkladne uplatniť práva priznané všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo medzinárodnými zmluvami.

Článok 8

POISTENIE PROTI ÚPADKU

8.1. Zájazdy organizované CK BALKAN TRAVEL sú v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi poistené povinným zmluvným poistením zájazdu pre prípad úpadku cestovnej kancelárie v poisťovni Union poisťovňa, a.s., a to od 01.11.2011 do 31.10.2012.

8.2. Na základe uvedeného poistenia vzniká objednávateľovi právo na poistné plnenie v prípadoch:

- a.) v prípade neposkytnutia objednaného a zaplteného zájazdu poistné plnenie vo výške ceny neposkytnutého zájazdu, ktorú objednávateľ zaplatil,
- b.) v prípade neposkytnutia objednaného a zaplteného zájazdu z miesta pobytu v zahraničí na území Slovenskej republiky t. z. uhradenie nákladov na túto dopravu, ak je doprava súčasťou zájazdu,
- c.) v prípade nevratenia rozdielu medzi zapltenou cenou za zájazd a cenou čiastočne poskytnutého zájazdu objednávateľovi t. z. uhradenie rozdielu v cene medzi skutočne poskytnutými službami a zapltenou cenou zájazdu.

8.3. CK BALKAN TRAVEL je povinná odovzdať objednávateľovi súčasne so Zmlouvou aj doklady určené objednávateľovi, ktoré musia obsahovať informácie o uzavretom povinnom zmluvnom poistení zájazdu, najmä však označenie poisťovne, podmienky poistenia a spôsob oznámenia poistnej udalosti. Nároky objednávateľa, ktoré mu vznikli voči CK BALKAN TRAVEL v dôsledku neplnenia Zmluvy, prechádzajú na poisťovňu, a to až do výšky plnenia, ktoré mu poisťovňa poskytla.

Článok 9

CESTOVNÉ POISTENIE

9.1. Obstarávatel je oprávnený sprostredkovať a uzatvárať zmluvu o komplexnom cestovnom poistení pre účastníkov zájazdu na základe zmluvy podpísanej medzi obstarávateľom a poisťovňou. Poistná zmluva je súčasťou Zmluvy. Poistná zmluva na Zmluve zaniká (neplatí) v prípade, ak objednávateľ nežiada sprostredkovanie kúpy cestovného poistenia. V rámci rozsahu komplexného cestovného poistenia je okrem iného zahrnuté aj poistenie pre prípad, že objednávateľovi vzniknú náklady v súvislosti s jeho odstúpením od Zmluvy v prípade nehody alebo ochorenia. Obsah a cena komplexného cestovného poistenia sú uvedené v Zmluve, presný rozsah krytia a podmienky sú uvedené v informáciách poisťovacej spoločnosti, ktoré objednávateľ obdrží od CK BALKAN TRAVEL.

9.2. Poistný vzťah vzniká priamo medzi účastníkom zájazdu a poisťovacou spoločnosťou. V jednaní o odsúhlasení poistnej udalosti je poisťovňa v priamom vzťahu k účastníkovi zájazdu a obstarávateľovi neprináleží posudzovať existenciu, prípadne výšku uplatňovaných nárokov z tohto vzťahu.

Článok 10

SÚHLAS SO SPRACUVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJŮV

10.1. Podpisom Zmluvy dáva objednávateľ CK BALKAN TRAVEL výslovný súhlas na spracúvanie svojich osobných údajov vrátane rodného čísla a čísla cestovného dokladu uvedených v Zmluve a v ďalších dokladoch spojených so zájazdom v zmysle príslušných všeobecne záväzných právných predpisov. Účelom spracúvania týchto osobných údajov je vytvorenie podmienok pre splnenie záväzkov CK BALKAN TRAVEL vyplývajúcich zo Zmluvy, najmä zabezpečenie kontaktu na objednávateľa a ostatných účastníkov zájazdu a spracovanie podkladov potrebných pre obstaranie služieb, ktoré sú súčasťou zájazdu.

10.2. Súhlas objednávateľa sa vzťahuje na:

- 10.2.1.** získavanie, zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, vyhľadávanie a prehľadanie osobných údajov uvedených v Zmluve a v ďalších dokladoch spojených so zájazdom CK BALKAN TRAVEL,
- 10.2.2.** využívanie vyššie uvedených osobných údajov CK BALKAN TRAVEL na kontaktovanie účastníka zájazdu v súvislosti s objednaným zájazdom, a to v čase pred začatím zájazdu i po jeho skončení,
- 10.2.3.** využívanie vyššie uvedených osobných údajov CK BALKAN TRAVEL pri spracúvaní podkladov potrebných pre obstaranie služieb, ktoré sú súčasťou zájazdu, a ich poskytovanie všetkým zmluvným partnerom CK BALKAN TRAVEL, vrátane zahraničných, ktorí poskytujú tieto služby, za účelom ich riadneho a včasného poskytnutia,

10.2.4. využívanie vyššie uvedených osobných údajov CK BALKAN TRAVEL na riešenie všetkých ďalších otázok zmluvného vzťahu založeného Zmlouvou.

10.3. Súhlas objednávateľa je platný až do úplného vysporiadania vzájomných práv a povinností zmluvných strán Zmluvy.

10.4. Vo vzťahu k osobám uvedeným v Zmluve, ktoré Zmluvu nepodpisali, osoba podpisujúca Zmluvu potvrdzuje, že má súhlas týchto osôb na poskytnutie ich osobných údajov CK BALKAN TRAVEL za účelom ich spracúvania podľa bodov 10.1. až 10.3. týchto všeobecných zmluvných podmienok; inak zodpovedá za škodu, ktorá CK BALKAN TRAVEL vznikne.

Článok 11

SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

11.1. Písomnosť týkajúca sa Zmluvy sa zasielajú na adresu sídla, trvalého pobytu alebo inú adresu adresáta, uvedenú v Zmluve, resp. na inú adresu, ktorú zmluvná strana následne preukáže a oznámi druhej zmluvnej strane. Ak sa takto odoslaná písomnosť vráti odosielateľovi ako nedoručiteľná, považuje sa za doručení dňom, keď adresát odprel jej prijatie, resp. prvým dňom odbernej lehoty, počas ktorej si ju adresát nevyzdvihol. Písomnosti týkajúce sa Zmluvy sa vždy považujú za doručené aj okamihom ich osobného odovzdania adresátovi, resp. fyzickej osobe, ktorá je v danom čase štatutárnym orgánom adresáta alebo členom jeho štatutárneho orgánu, alebo fyzickej osobe nachádzajúcej sa v prevádzkových alebo iných priestoroch adresáta, ktorá o sebe vyhlási, že je oprávnená prijímať zásielky za adresáta, ak zmluvná strana nemá dôvod pochybovať o takom vyhlásení. V prípade časovej tiesne sa písomnosti týkajúce sa Zmluvy môžu zasielať aj telefakom alebo elektronickou poštou, a to na telefaxové číslo, resp. e-mailové adresy, ktoré si zmluvné strany na daný účel oznámili; odosielateľ môže takto odoslanú písomnosť považovať za doručení iba vtedy, ak jeho telefaxové zariadenie potvrdí prenos písomnosti adresátovi, resp. ak jeho e-mailový klient potvrdí doručenie alebo prečítanie e-mailovej správy adresátom. Ustanovenia všeobecne záväzných právných predpisov, ktoré upravujú písomnú formu právnych úkonov urobených telefakom alebo elektronickými prostriedkami, tým nie sú dotknuté.

11.2. Platnosť týchto všeobecných zmluvných podmienok sa vzťahuje na zájazdy a služby poskytované CK BALKAN TRAVEL po 1.11.2011, ak nie je CK BALKAN TRAVEL stanovený, či vpred dohodnutý rozsah vzájomných práv a povinností inak, a to vždy písomnou formou.

11.3. Objávateľ potvrdzuje svojím podpisom na Zmluve, že prevzal vyhotovenie týchto všeobecných zmluvných podmienok, oboznámil sa s nimi, rozumie im a v plnom rozsahu ich akceptuje.

11.4. Všetky údaje, informácie a pokyny uvedené v katalogu a ceníku o službách, cenách a cestovných podmienkach CK BALKAN TRAVEL zodpovedajú údajom a informáciám známym ku dňu 1.11.2011 a CK BALKAN TRAVEL si vyhradzuje právo ich zmeny do doby uzatvorenia Zmluvy s objednávateľom. V prípade, že údaje v katalogu a v Zmluve sa rozchádzajú, záväznými sú údaje obsiahnuté v Zmluve.